

Translating the History of Art (Florence, 1 Mar 19)

Kunsthistorisches Institut in Florenz – Max-Planck-Institut, Palazzo Grifoni Budini
Gattai, Via dei Servi 51, 50122 Firenze, Mar 01, 2019

Kunsthistorisches Institut in Florenz – Max-Planck-Institut

Translating the History of Art
International Workshop

organized by Giovanna Targia and Alessandro Nova

The theme of translating art writing, often invoked in a cursory manner in various contexts, has never been examined in an analytical way, an approach that brings together the skills of translators, translation theorists and art historians. In the history of art, as well as in other disciplines, criticism regarding the inadequacies in translation is a 'topos' that frequently arises, although the inevitable need for translation is generally recognized. To date, however, there is no systematic approach that allows us to trace historical and theoretical coordinates to study the role of translation in that particular domain of literature that consists of writings on art.

This workshop will bring together the point of view of 'translation studies', the editorial experience of the online journal 'Art in Translation', and the praxis of translating and interpreting art historical essays. Thanks to the analyses of some translations of art historical texts chronologically located between the eighteenth century and the present day, this study day aims to open a new critical discussion on the topic from an interdisciplinary perspective.

PROGRAM

10:00

Introduction

Alessandro Nova and Giovanna Targia

10:30

Claudia Hopkins (Edinburgh)

10 Years of 'Art in Translation'. Reflections on Art History and Translation

11:10

Lorenzo Lattanzi (Milan)

Translating the Eighteenth-Century Discourse(s) of Art: Aesthetics, Art Criticism, Art History

11:50

Audrey Rieber (Lyon)

Traduire Riegl. De la constitution d'un langage positiviste de l'art

13:00

Lunch Break

14:00

Achim Wurm (Cologne)

Traduzioni d'arte – A Practitioner's View

14:40

Discussion

15:30

Site visit: Fondazione Longhi (for speakers only)

VENUE

Kunsthistorisches Institut in Florenz - Max-Planck-Institut

Palazzo Grifoni Budini Gattai

Via dei Servi 51

50122 Florence / Italy

CONTACT

Pavla Langer

Department Alessandro Nova

sekr_nova@khi.fi.it

FURTHER INFORMATION

Web: <http://www.khi.fi.it>

Newsletter: <http://www.khi.fi.it/newsletter>

Facebook: <https://www.facebook.com/khiflorenz>

Twitter: <https://twitter.com/khiflorenz>

Video: <https://vimeo.com/khiflorenz>

Reference:

CONF: Translating the History of Art (Florence, 1 Mar 19). In: ArtHist.net, Feb 22, 2019 (accessed Mar 29, 2024), <<https://arthist.net/archive/20231>>.